

<<十年花语>>

图书基本信息

书名：<<十年花语>>

13位ISBN编号：9787530656846

10位ISBN编号：7530656848

出版时间：2011-1

出版时间：百花文艺

作者：(美)达丽娅·兰花·彼德森//莱丽克·梅花·彼德森|译者:张玉洲//苏珊

页数：272

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## &lt;&lt;十年花语&gt;&gt;

## 前言

我一生都在从事外语教学和研究工作。读过不少大学生的优秀外文作品，但很少读到儿童的外文优秀作品。原因很简单，任何一种文字能真正地达到可以写出优秀作品的水平，那的确是不简单，对于儿童就更难了。

这需要漫长的学习、阅读、习作的艰苦磨炼过程。

当十岁的小作者梅花和兰花的作品摆在我的案上时，我信手拿起，可我一口气竟认真地读完了。阅后，感到耳目一新，犹如出水芙蓉，令我赏心悦目、心旷神怡。

文章的水平已远远地超出孩子们的实际年龄，可以说已达到了美国中学生优秀作文水平，有的文章甚至更高些。

假期中，她们经常跟随父母到世界各地去旅游。

她们以儿童的视角把所见所闻用生动而鲜活的文字记叙下来。

她们的文章语言通顺，语法严谨，逻辑性强。

文章层次清晰、使人难忘。

更令我感到亲切的是，孩子们有着一半中国人的血统。

她们的文章，字里行间总会流露出对中国的浓郁情缘。

她们从小就以拥有这两个国家的文化而引以为骄傲和自豪。

我为本书写前言是我愿为有一半中国血统的孪生女孩们加油和祝福。

祝愿孩子们长大以后成为中美文化交流的友好使者。

本书作者那纯熟又地道的美式英语文章对于中国各类的学生，尤其是中学生及大学低年级学生都是很好的学习英语的教材。

对于英语老师也有教学参考价值；对于儿童和小学生的家长们则是更有意义，借鉴她们成功接受早期教育的经验。

文章的中文译者是多年从事大学教学和翻译的语言工作者张玉洲先生和移居美国已有二十多年的苏珊女士。

他们共同翻译并忠实地把握住了原文的风格和特点，运用了直译和再创作的翻译方法，尽善尽美地用中文表达了出来。

这对于海外懂英文想学中文的人也颇有学习价值。

此外本书也堪称是中美文化友好交流花坛中的又一束光彩夺目的璀璨之花。

北京外国语大学前校长 王福祥 教授

## <<十年花语>>

### 内容概要

十年，就像十颗闪闪发光的黑珍珠，穿成了一串美丽耀眼的珍珠项链。每一颗绚烂的黑珍珠都凝结着每一段不同的年轮，都蕴藏着特殊的丰富内涵和意义，让人挥之不去。十年生活如同在那深深的海底潜水，游览着美丽风光，欣赏着神奇的海洋，探索着无尽的宝藏。这是一本妙趣横生的十年自传，记录了两位作者很多令人吃惊而又赞叹不已的生活点滴。

<<十年花语>>

书籍目录

前言序我来介绍梅花和兰花推荐信回信老师的信献给我们亲爱的父母写在前面的话第一章 热闹的婴幼儿期第二章 两种文化的童年启蒙第三章 上小学的趣事第四章 丰富多彩的画卷中国十日游记 梅花和兰花 第一天 梦想成真 第二天 探索天安门广场 第三天 颐和园之旅 第四天 神秘有趣的一天 第五天 登上了万里长城 第六天 惬意的一天 第七天 雨中的桂林 第八天 绿色的桂林 第九天 与山河共舞 第十天 幸福的一天作者现况

## &lt;&lt;十年花语&gt;&gt;

## 章节摘录

我们终于到了上小学的年龄，（第一年只是学前班）我们的学校是“富兰克林”小学，这是一座老式的只有二层楼的建筑，看上去既干净又文明。

第一天去上学时，我们非常的兴奋，可更多的还是紧张。

我们认识的第一个人是我们的校长——多却富女士。

她给我们做了一个很简短的欢迎致辞。

她已经在这个学校任校长三十多年了。

蓝色的西服套裙穿在她那纤细的身上显得十分合身，她戴着一副银丝边的眼镜，后面深藏着她久经风霜的阅历。

我们的第一位老师是凯丽女士，她在这个学校教书也三十多年了。

她非常严厉可又很幽默，但她会带给我们很多好玩有趣的课程。

凯丽老师的脸上挂着一些岁月留下来的皱纹，留着红褐色的短发，有一双棕色柔和的大眼睛。

她看上去既活泼又很善良。

在我们心目中她比校长还受欢迎。

她教我们很多不同的课，其中还有喂养刚出生的小鸡崽，老师把它们放在保温箱里，过一段时间再把它们放在有鸡饲料的笼子里，很快它们就长得像黄绒绒的毛球了。

又过一阵子黄毛又变成了白毛，虽然看上去还是一样大，但已经长出了小红鸡冠子了。

我们还经常去校外郊游，有一次去了消防大队。

消防队员给我们表演了发生紧急情况救火时的一系列动作，有怎样从紧急的通道口顺一根铁柱子从楼上滑下来，跑上救护车，各就各位……听他们讲解每天的工作日程，紧急事情发生要怎么样做。

看着消防队员们一遍又一遍地滑下紧急出口时，觉得他们很酷。

我们想到了长大也要做一个消防队员。

可这只是一瞬间而已，日后这种想法就再也没有出现过。

还有一次我们去了绿草原大牧场，一望无际的大草原在轻风的吹拂下，微波荡漾。

在那我们还亲手去给母牛挤牛奶；骑着马绕着圈地跑在大草原上；我们还亲手去喂小山羊；然后坐在装有草垛的拖拉机上去看猪群；还看到了大片大片的南瓜地……天哪！

别提有多好玩了！

在学前班，我们有个好朋友叫海蒂，她是一个从中国来的瘦瘦小小的小姑娘，戴着一副大大的、厚厚的眼镜，她的爸爸是个博士，在洛杉矶的儿童医院工作。

我们很喜欢海蒂，她聪明又善良。

尤其她的算术最好而且很超前。

我们常常约时间在一起玩，有时去公园骑三轮车，有时还在一起玩儿捉迷藏，我们总是玩得非常尽兴，非常开心。

一年之后，她就和爸爸妈妈回中国了。

可我们还是常常想起她，期盼着哪一天能和她再重逢一起玩玩儿。

我们快要到六岁的某一天，妈妈打越洋电话给在中国的姥爷，聊天的过程中，姥爷建议说，双胞胎已经读了那么多的书，也识了上千的字，她俩应该写日记了。

妈妈说，等六岁时再开始吧。

姥爷说为什么要等呢？

想到了就应该做嘛。

妈妈说：“好，我下楼去问一问她们。”

“当我俩听到要写日记，都蹦着高地说：“耶……！”

我们要写！

”妈妈随手在家里找到了两本已经用过了几页的大笔记本，丢给了我们。

兰花立刻在第一次的日记上写道：“我今天很快乐。

但是，我还想要一块糖。

## &lt;&lt;十年花语&gt;&gt;

”现在拿出来再读觉得非常有趣又很滑稽。

我们每天都写日记。

很快就从一两行到了五六行。

又过了三个月就变成了半页，很快就变成了带有标题的Et记，有时会写一页或更多。

我们认为早期开始写日记这件事，是我们生命中最重要、最有价值的一件大事。

当我们今天再打开各自拥有八大本日记时，我们发现，那珍贵的点点滴滴是那么的生动有趣，同时也帮助我们回忆起很多已经忘记了往事。

2002年的春假，我们去了美国红杉木国家公园和优胜美地国家公园，在红杉木公园，我们看到了275英尺高，2100岁的世界上最高的一棵大松树——“雪们将军”。

我们站在他的面前，举手向他敬礼，以表示我们的崇敬心情。

他是一位多么了不起的历尽沧桑的历史见证人啊！

我们俩还了解到雪们将军的身上一直到40英尺高的地方，都有曾被烧焦过的黑色疤痕（尺寸是我们从树旁石刻碑上读到的）。

之后，我们全家登上了最高的也是最著名的魔罗大岩石的顶端，我们俩趁爸妈没注意，沿着岩石的一边向上爬去。

这个举动可吓坏了我们的爸妈，这是个极危险的死亡之角。

可我们俩不知深浅地从大岩石的边缘继续爬着，我们的右边是松土和尖石，左边是覆盖着积雪的一棵棵冒尖的松树和岩石，像是个张开了的大嘴。

我们爬过的指示牌上清楚地写着：“警告！

禁止攀登。

此岩石非常危险！

从悬崖顶到底处有五百多尺深”。

妈妈吓得脸就像白纸一样傻呆在那了。

可她不敢出声，恐怕吓到了我们，一失足掉下悬崖绝壁去。

又过了好一阵子我们才慢慢吞吞地爬了下来，这可真是爸爸妈妈的一场噩梦啊。

优胜美地可真是个名不虚传的就像是天堂一样的美丽公园，那里有大面积的森林、高山、瀑布，还有镜泊湖。

我们去爬粉都儿大瀑布，在那狭小泥泞的小路上爬行，对我俩来说真像是如鱼得水。

大瀑布喷下来的水冰凉凉的、细蒙蒙的，像雾水，又像雨水，我们感觉很清新凉爽。

大瀑布产生的白沫状的水花四处飞溅着。

那飞流直下的瀑布还夹杂着雷鸣般的轰轰的响声。

我们俩爬得又高又快，完全看不到爸妈的踪影了。

我们爬到最顶峰时，就到了震耳欲聋的大瀑布的源头。

上面的大岩石非常非常的滑。

我们险些滑了下去。

优胜美地的镜泊湖，湖水很深。

那微波动的湖面倒映着雪山、松树林，还有像半个大馒头似的巨大岩石。

此情此景使我们想象到了湖底是否还藏有另外的一个世界。

暑假开始时，我们先在YMCA（这是一家在美国和欧洲有连锁店的非赢利性的机构）玩了两个星期。

每天都去不同的地方。

像那迟摆瑞坊农场、天文台、公园，还有海边。

两周的时间，可以说是太舒服了，既轻松又愉快，每天都一直在玩。

之后，我们又去了一个月中国的多种科目学校。

在学校里我们每天早上学中文，做些学校的暑假作业。

到下午，我们会有各种各样的娱乐活动，像游泳、打保龄球、滑冰、看电影，我们学到了很多。

暑假，每天晚上我们都会去YMCA学游泳。

## &lt;&lt;十年花语&gt;&gt;

我们深深地爱上了游泳这项运动。

（这一游，就是两年整的时光，直到我们学完了最高级班的所有课程。

） 除此之外，我们还去加州的科学园地夏令营学习了两个星期。

我们上化学课，大家一起做出一个活火山还可以引爆喷火呢；我们还把化学物质混在一起倒进杯子里，杯里的液体就自然往上升，一直升到杯子外面。

有时我们还用空的易拉罐自做火箭，做好后，老师使用一个空气压缩器，一按电钮，火箭就会腾空而起，直飞到大约有多三百多英尺高的空中。

我们的科学园地夏令营还经常去蝙蝠洞玩，那里有“狐狸蝙蝠”（身上的毛很像狐狸），还有吸血的蝙蝠、吃水果的蝙蝠，它们住在乌黑的隧道中的玻璃盒子里，屋顶上有很小的小灯，就像是天上的星星，在屋顶上还有树的倒影，黑咕隆咚的看上去真像是蝙蝠的家。

经过这个假期，结束了科学园地的学习，我们认为科学园地是我们学习过的所有好玩的地方中最有趣的地方。

还有一件事让我（梅花）难以忘记。

有一天，在我们家的前院我试着捉蜜蜂玩，结果被蜜蜂蜇了。

当时，手指就肿起来疼痛难忍。

同时，我也看到那只可怜的蜜蜂蜇完我的手指后，就立刻死了。

由于手指的痛和蜜蜂的死让我哭得很伤心。

从那以后，我再看到蜜蜂就会很紧张地逃跑。

可通过这件事至少让我知道了，我并不是被蜜蜂蜇过后会过敏的人。

我们家的邻居，他也是我们的好朋友，他的叔叔也被蜜蜂蜇了，可是只过了20分钟，他就停止了心跳死了。

医生解释说：这就是蜜蜂过敏症。

我们还有一个朋友，他是中国男孩，叫大卫，他是加州数学竞赛的冠军。

他妈妈和我妈妈是最好的朋友，有时我们会互相串门。

<<十年花语>>

媒体关注与评论

“给我印象极为深刻的是你们俩努力向上的精神，令我感动不已的是你们俩充满活力的思索。  
”——美国前总统 比尔·克林顿 “她们不但钢琴弹得好，更好的还要算是她们的写作。

我诚挚地推荐这本书，当你们阅读后也一定会有意想不到的收获。

”——世界著名钢琴王子 郎朗 “我一生都在从事外语教学和研究工作。

当我信手拿起这本书稿时，竟一口气认真地读完了。

阅后，感到耳目一新。

本书作者那纯熟又地道的美式英语文章对于中国各类的学生，尤其是中学生及大学低年级学生都是很好的学习英语的教材。

对于英语老师也有教学参考价值：对于儿童和小学生的家长们则是更有意义，借鉴她们成功接受早期教育的经验。

本书对于海外懂英文想学中文的人也颇有学习价值。

”——北京外国语大学老校长 王福祥



## <<十年花语>>

### 编辑推荐

《十年花语：美中孪生花的成功趣谈（中英文对照）》两位作者的家庭是由中美文化和中美血统交融在一起的绝美写照。

如果您能耐心细致地读完这本妙趣横生的十年自传。

您将会发现很多令人吃惊而又赞叹不已的点滴记录。

她们另外还专门写了十几万字的游记，三大洲、两大洋精彩游的趣事。

也愿有机会时与您一起分享。

相信您读完之后，一定会让您回味无穷。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>